



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

AEROSOL AD ULTRASUONI FAMILY FAMILY ULTRASOUND NEBULIZER GÉNÉRATEUR D'AÉROSOL À ULTRASONS FAMILY ULTRASCHALL-AEROSOL FAMILY NEBULIZADOR ULTRASÓNICO FAMILY AEROSSOL DE ULTRA-SONS FAMILY TO AEROZOL ME ΥΠΕΡΗΧΟΥΣ FAMILY FAMILY جهاز ضباب بصوت فوق سمعي

Manuale d'uso - User manual
Manuel de l'utilisateur - Gebrauchsanweisung
Guía de Uso - Guia para utilização
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.
ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.
AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.
ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.
ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.
ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.
الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستخدام المنتج.



REF 28106



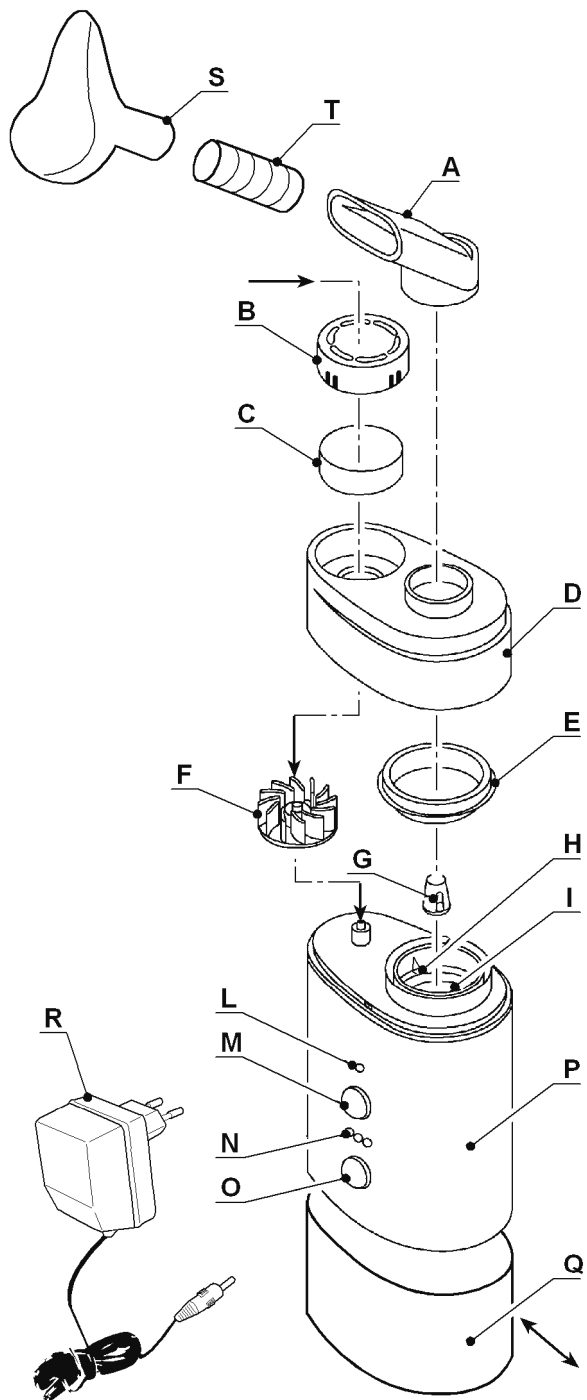
Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China

IP21



0476





CARATTERISTICHE

L'Aerosol ad ultrasuoni Family è indicato per il trattamento dell'asma, delle malattie costrittive delle vie respiratorie ed altre patologie dell'apparato respiratorio che richiedono la somministrazione di medicinali in aerosol. Funziona con acqua del rubinetto o distillata e con il medicinale prescritto dal proprio medico. Il prodotto non è indicato per la somministrazione di Pentamidina o altre sostanze non idonee all'inalazione.

Questo dispositivo funziona con alimentazione AC standard o con batterie (opzionali). Il dispositivo è adatto a tutte le età.

Caratteristiche Tecniche

Alimentazione: 220-240V AC 50Hz - 10W

Frequenza ultrasuoni: 2,5 MHz

Nebulizzazione: da 0,2 a 0,7 ml/minuto in base alla densità del farmaco

Capacità coppetta portamedicinale: massimo 8 ml

Timer: 10 minuti circa

Dimensioni (senza batteria): 8,2 cm x 5 cm x 13,2 cm

Peso (senza batteria): 250 gr. circa

Accessori: Alimentatore **R**, custodia, forcina nasale, boccaglio **A**, 5 coppette portamedicinale **E** riutilizzabili, mascherine **S**, tubo estendibile **T**, alimentatore da viaggio e batteria ricaricabile **Q**

Tipo Batteria: Ni-MH 12V DC - 600mAH

PRESCRIZIONI



- *La supervisione di un adulto è necessaria qualora l'apparecchio venga usato da un bambino; non lasciare il prodotto, anche se spento, o le sue parti componenti a portata dei bambini.*
- *Non esporre gli occhi al vapore in uscita dal prodotto.*
- *Seguite le terapie aerosol solamente dietro consiglio medico. Non nebulizzate sostanze non idonee o non autorizzate dal vostro medico!*

- NON utilizzare il prodotto in prossimità di acqua (lavandino, vasca, ecc.) né in concomitanza con altre apparecchiature elettriche.
- Non usate l'apparecchio se rilevate danni. Rivolgetevi al vostro rivenditore ed evitate qualunque riparazione precaria.
- Non ostruire con asciugamani o altro l'ingresso aria dalla ghiera **B**.
- Non aprire mai il coperchio **D** durante l'uso.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di pulirlo, riempirlo e comunque alla fine di ogni utilizzo.
- Svuotare l'acqua del serbatoio **I** dopo ogni utilizzo. Inserite solo acqua nel serbatoio, altri liquidi possono danneggiare il prodotto!

LEGGERE QUANTO SEGUE PRIMA DI UTILIZZARE.

Non maneggiare il dispositivo o l'alimentatore con le mani bagnate. Non immergere l'adattatore o il dispositivo in un liquido.

- Il dispositivo non dovrebbe essere usato dove sono presenti gas infiammabili.
- Il dispositivo se collegato, non deve essere lasciato incustodito.
- Non inclinare o scuotere il dispositivo quando è in funzione.
- Non usare accessori se non raccomandato dal produttore.
- Il dispositivo non deve essere utilizzato per più di 20 minuti alla volta.
- Aspettare 30 minuti prima di riutilizzare il dispositivo.

FUNZIONAMENTO



Attenzione: *Non accendere l'apparecchio con serbatoio **I** o coppetta portamedicinale **E** vuoti. Riempite sempre il serbatoio **I** con acqua fino al livello **H** compreso tra i due segni. Utilizzate SEMPRE la coppetta portamedicinale **E**.*

*L'acqua del serbatoio **I** serve solo a condurre gli ultrasuoni e al raffreddamento del dispositivo e NON a diluire il medicinale!*

Togliere il coperchio **D** tirandolo verso l'alto. Togliere la coppetta portamedicinale **E** e versare all'interno del serbatoio **I**, acqua di rubinetto o acqua distillata (preferibile) a temperatura ambiente (20/30°C).

- L'uso di acqua fredda (inferiore a 68°F o 20°C) risulterà con un tasso inferiore di nebulizzazione.
 - L'uso di acqua calda (sopra 86°F o 30°C) si tradurrà con un più alto tasso di nebulizzazione.
- Riempire il serbatoio **I** fino al livello **H** indicato fra le due tacche.
- Sistemare la coppetta portamedicinale **E** sopra al serbatoio e versarvi il medicinale. La capacità massima della coppetta è di 8 ml, la quantità ideale è di 4 ml. Se necessario (per medicinali densi con meno di 2 ml di volume) diluite il farmaco con acqua distillata o soluzione salina (seguire le istruzioni del medico).
- Richiudere il coperchio **D** fino allo scatto.
- Collegare l'alimentatore **R** alla presa di corrente e lo spinotto alla presa sotto all'apparecchio. Qualora si utilizzi la batteria ricaricabile **Q** montarla come descritto in seguito.
- Sistemare l'apparecchio su una superficie stabile e montare in funzione delle necessità la forcella nasale, il boccaglio **A**, il tubo flessibile **T** e/o la mascherina **S**.
- Premere il pulsante di accensione **M**. L'apparecchio è programmato per accendersi sulla regolazione di massimo flusso d'aria. Il flusso è selezionabile tramite il pulsante di regolazione **O**, L'indicatore **N** visualizza il livello attuale. L'apparecchio possiede 3 regolazioni di flusso, MAX (massimo), MED (medio), MIN (minimo).
- Usate il livello di flusso consigliato dal vs.medico e considerate che la nebulizzazione aumenta progressivamente durante l'applicazione. Il cono convogliatore **G** serve ad aumentare la potenza di nebulizzazione per i medicinali più densi che ne richiedono l'uso.
- Spegnete e scollegate l'apparecchio a fine trattamento. Il prodotto è comunque dotato di spegnimento automatico di sicurezza dopo 10 minuti di uso continuato.
- N.B.:** Attendere 30 minuti tra un ciclo di cura e l'altro.
- Dopo ogni utilizzo:
- Togliere l'alimentatore **R** dalla presa di corrente.
 - Lasciare raffreddare l'apparecchio (almeno 30 minuti).
 - Togliere il coperchio **D**.
 - Togliere e svuotare la coppetta portamedicinale **E**.
 - Svuotare il serbatoio **I** e asciugarlo con un panno soffice.
 - Se non si deve più utilizzare l'apparecchio seguire le operazioni di MANUTENZIONE.

Uso della batteria ricaricabile

Per collegare la batteria all'apparecchio: sistemare l'apparecchio **P** sopra alla batteria **Q** e far scivolare i due elementi fino allo scatto; per estrarla farli scivolare in senso opposto.



Avvertenze: Non esporre la batteria al caldo o all'umidità. Evitate di appoggiare la batteria su superfici metalliche o bagnate, c'è rischio di cortocircuito o di scoppio.

Per ricaricare la batteria usate lo stesso adattatore dell'alimentazione a corrente, inserendo lo spinotto dell' adattatore alla presa posta sotto la batteria.

Per il primo utilizzo o a seguito di una lunga inattività, lasciare la batteria in carica per 24 ore, con un uso regolare dell'apparecchio saranno sufficienti 4/12 ore. La batteria completamente carica ha un'autonomia di 20/30 minuti d'uso continuato, per mantenere l'efficienza della pila si raccomanda di ricaricarla completamente dopo ogni utilizzo.

MANUTENZIONE

Scollegare l'alimentatore **R** dell'apparecchio dalla rete elettrica e lasciatelo raffreddare almeno 30 minuti prima della pulizia. Pulite l'apparecchio dopo ogni utilizzo.

Il corpo principale del prodotto NON deve essere immerso in liquidi, deve essere pulito semplicemente con un panno umido.

I componenti come: forcella nasale, boccaglio **A**, mascherine **S**, tubo flessibile **T**, coperchio **D**, coppetta portamedicinale **E**, ghiera **B**, ventola **F**, e filtro aria **C** possono essere puliti con un detergente delicato o con prodotti disinfettanti, risciacquati con acqua potabile e asciugati prima del riassetto.

L'apparecchio è dotato di 5 coppette portamedicinale **E** di ricambio. In caso di altre necessità rivolgetevi al Vostro rivenditore. La batteria ricaricabile **Q** ha una durata media di 2 anni che può variare in base alla frequenza e alle modalità d'uso.

Se l'apparecchio non si accende premendo il tasto di accensione:

- Verificare di aver collegato correttamente l'alimentatore **R**.
- Assicurarsi che il serbatoio **I** sia stato riempito e che l'acqua sia a livello **H**.













- Se usate la batteria ricaricabile **Q** potrebbe essere scarica o mal collegata.

Se l'apparecchio non nebulizza o nebulizza poco:

- Verificare che la coppetta portamedicinale **E** contenga una quantità sufficiente di farmaco.
- Verificare che la coppetta portamedicinale **E** non sia rotta.
- Assicurarsi (a freddo e con apparecchio scollegato) che all'interno del serbatoio **I** non ci siano incrostazioni o calcare.

Sa la ventola F non funziona in modo adeguato:

- Verificare che sia fissata correttamente o che non abbia impedimenti o incrostazioni

Simboli					
	Prodotto conforme alla Direttiva Europea		Codice prodotto		Non smaltire con i rifiuti domestici
	Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso		Numero di lotto (vedi scatola / bustina)		Apparecchio di tipo BF
	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso		Fabricante		Apparecchio di classe II
IP21	Indice di impermeabilità		Conservare al riparo dalla luce solare		Conservare in luogo fresco ed asciutto
	Data di fabbricazione				



Smaltimento: *Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.*

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.


Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA. Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi. Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura. La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia. La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio. GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc. La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulta asportato, cancellato o alterato. I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno rispinte.

Guidance and manufacture's declaration-electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	EN 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6kV contact ±8kV air	±6kV contact ±8kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floor are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2kV for power supply lines	±2kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV line(s) and neutral	±1kV line(s) and neutral	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycle 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycle <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5s	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycle 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycle <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3A/m	3A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note: U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level

Guidance and manufacture's declaration-electromagnetic immunity

The CMS8000 Patient Monitor is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of CMS8000 Patient Monitor should assure that it is used in such an environment

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Conducted RF IEC61000-4-6	3Vrms 150KHz to 80MHz	3Vrms	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance</p> $d = 1.2 \sqrt{P}$ $d = 1.2 \sqrt{P} \quad 80\text{MHz to } 800\text{MHz}$ $d = 2.3 \sqrt{P} \quad 800\text{MHz to } 2.5\text{GHz}$ <p>Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,^a should be less than the compliance level in each frequency range.^b</p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 
Radiated RF IEC61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5GHz	3Vrms	

NOTE 1 At 80MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the device.

b Over the frequency range 150 KHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3V/m.